

Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 113 (2018)
Heft: 4: Auf eine Tasse Kaffee = Autour d'une tasse de café

Endseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

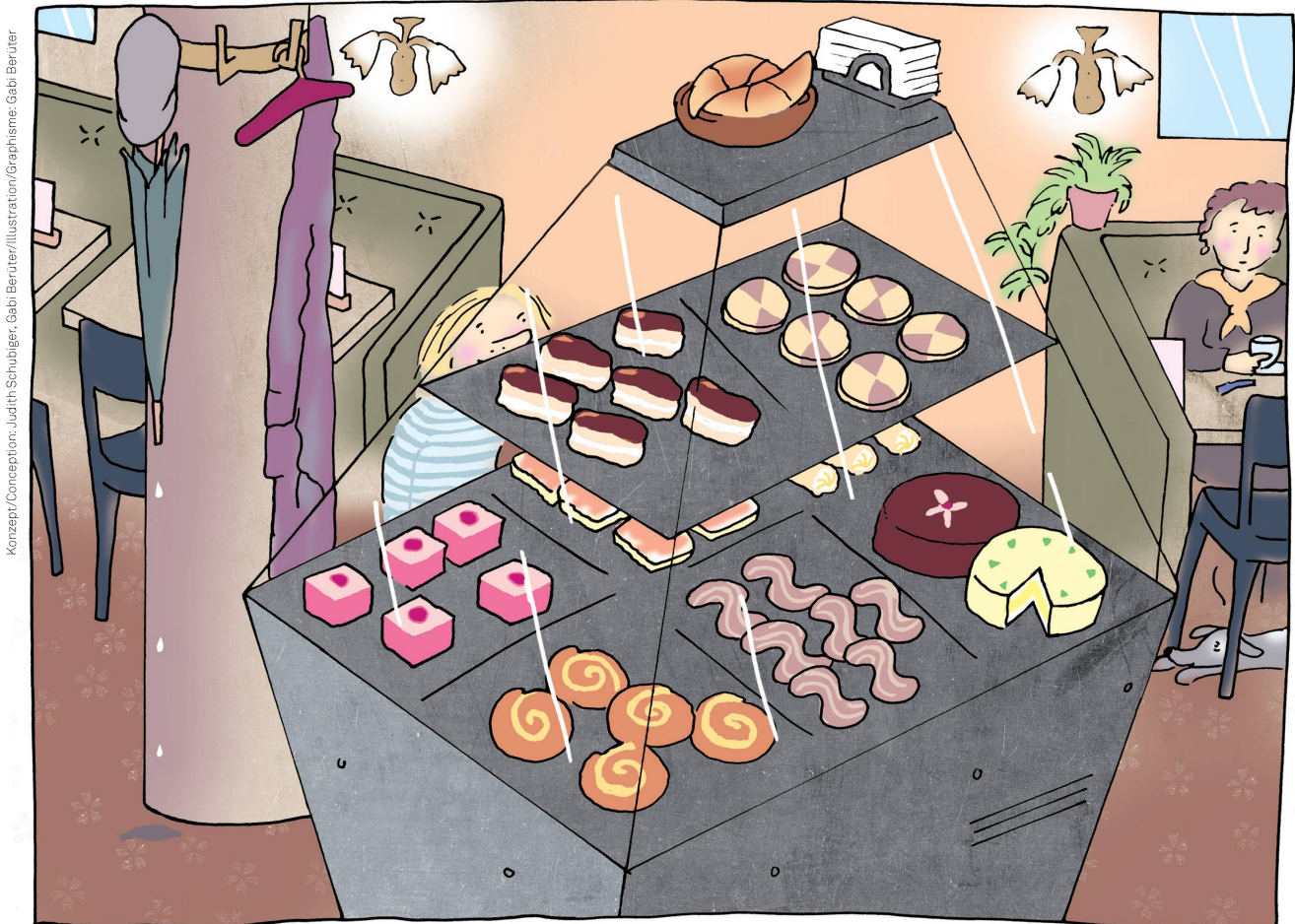


Canapé oder Himbeertörtchen?

Mmmh...! Schau nur, so viele Leckerbissen, die man zum Kaffee oder Tee geniessen kann: Hefeschnecken, Frucht- und Beeren-törtchen, Biskuits oder doch lieber ein Canapé? Beim Essen und Trinken hat man Gelegenheit, die Einrichtung und die Gäste zu studieren: Ist es ein modernes Café oder ein altmodisches mit weichen Plüschsesseln? Welche Leute gehen hier ein und aus? Und hat es auch eine Spielecke für die kleinen Gäste?

Canapé ou tartelette aux framboises?

Mmmh...! Regarde toutes les friandises qu'on peut savourer avec son café ou son thé! Escargot aux raisins, tartelette aux fruits, biscuits? Ou plutôt un canapé? Pendant qu'on prend son goûter, on a l'occasion d'observer le décor et les autres clients. S'agit-il d'un café moderne ou bien d'un tea-room un peu vieillot, avec des fauteuils en peluche? Qui sont les gens qui entrent et sortent? Et est-ce qu'il y a un coin où les enfants peuvent jouer?



Konzept/Conception: Judith Schubiger, Gabi Beruter/Illustration/Graphisme: Gabi Beruter

SUDOKU LÖSEN UND GEWINNEN

Lea kann sich fast nicht entscheiden bei diesen vielen feinen Sachen in der Vitrine. Welches Gebäck soll sie nehmen? Welches würdest du wählen? Kannst du ihr auch beim Ausfüllen des Sudokus helfen?

Du findest das Rätsel auf der Antwortkarte. In jedem Quadrat, in jeder Zeile und in jeder Spalte darf jedes Gebäck nur einmal vorkommen. Schick uns die Karte bis am 15. Januar 2019. Vergiss nicht, dein Geburtsjahr und den Absender zu notieren. Unter allen richtigen Einsendungen verlosen wir einen Preis.

Lea Sprecher (6) aus Basel ist die Gewinnerin der Verlosung aus dem Heft 3/2018.

→ Alle bisherigen «Lea, Luc & Miro»-Seiten unter www.heimatschutz.ch/lealucmiro

RÉSOUS LE SUDOKU ET GAGNE

Lea n'arrive pas à se décider entre toutes les bonnes choses qu'il y a dans la vitrine. Quelle pâtisserie prendre? Laquelle choisirais-tu? Peux-tu l'aider aussi à remplir le sudoku?

Tu trouveras la grille sur le talon-réponse. Chaque pâtisserie ne doit apparaître qu'une fois par ligne, par colonne et par carré de quatre cases. Renvoie-nous le talon jusqu'au 15 janvier 2019. N'oublie pas d'indiquer ton nom, ton adresse et ton année de naissance. Parmi les participant-e-s, celui ou celle qui sera tiré-e au sort recevra un prix.

La gagnante du tirage au sort du numéro 3/2018 est Lea Sprecher (6 ans), de Bâle.

→ Toutes les pages «Lea, Luc & Miro» précédentes se trouvent sur www.patrimoineuisse.ch/lealucmiro.

GESCHÄFTSSTELLE/SECRETARIAT

Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse
Villa Patumbah
Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich
T 044 254 67 00
info@heimatschutz.ch, www.heimatschutz.ch,
info@patrimoineuisse.ch, www.patrimoineuisse.ch

Geschäftsführer/Secrétaire général:
Adrian Schmid

VORSTAND/COMITÉ

Präsident/Président:
Prof. Dr. Martin Killias, Lenzburg AG
marlin.killias@heimatschutz.ch
Vizepräsident/in/Vice-président-e:
Daniela Saxer, Zürich
Beat Schwabe, Ittigen BE
Übrige Mitglieder/Autres membres:
Benedetto Antonini, Muzzano TI
Claire Delaloye Morgado, Petit-Lancy GE
Dr. Brigitte Moser, Zug
Julie Schär, Basel
Andreas Staeger, Brienz BE

GESCHÄFTSSTELLEN/SECRETARIATS

SEKTIONSPRÄSIDENTEN/PRESIDENTS DE SECTION

Aargauer Heimatschutz
Präsident: Christoph Brun, Brugg
Geschäftsstelle: Henri Leuzinger,
Kapuzinerstrasse 18, Postfach 358,
4310 Rheinfelden, G 061 831 70 05, P 061 831 69 67
Heimatschutz Appenzel A.-Rh.
Präsidentin: Eva Louis, Langenegg 877,
9063 Stein AR, G 071 367 21 12
Heimatschutz Basel
Präsident: Christof Wamister, Basel
Geschäftsstelle: Paul Diltz, Hardstrasse 45,
Postfach, 4010 Basel, G 061 283 04 60

Baselbieter Heimatschutz

Präsident: Ruedi Riesen, Liestal, G 061 921 07 56
Geschäftsstelle: Markus Vogt, Hauptstrasse 6,
4497 Runenberg, G 061 981 44 46

Berner Heimatschutz

Präsidentin: Dorothee Schindler, Bern
Geschäftsstelle: Kramgasse 12, 3011 Bern,
G 031 311 38 88

Bündner Heimatschutz

Präsident: Christof Dietler, Haldenstein
Geschäftsstelle: Ludmia Seifert-Uherkovich,
Luribadstrasse 39, 7000 Chur, G 081 250 75 72

Protecciuin da la patria d'Engiadina

Präsidentin: Patrizia Guggenheim,
7606 Promontogno, G 061 822 13 27

Patrimoine suisse, section Fribourg

Präsident (ad interim): Pierre Heegaard,
Stalden 20, 1700 Fribourg,
B 032 854 91 26, P 032 822 61 36

Patrimoine suisse, section Genève

Präsident: Robert Cramer, Genève
Secrétariat: rue de la Midi 10, case postale 3660,
1211 Genève 3, B 022 786 70 50

Glarner Heimatschutz

Präsident/in: Hans-Rudolf Zoppi, Schwanden, und
Judith Gessler, Glarus, G 055 646 76 70

Patrimoine Gruyère-Vevayse

Präsident: Steve Galley, Grand-Rue 3, 1630 Bulle
Secrétariat: Denis Buchs, case postale 161,
1630 Bulle 1, B 026 916 10 10

Innerschweizer Heimatschutz

Präsident: Conrad Wagner, Stansstadterstrasse 28,
6370 Stans
Geschäftsstelle: Marco Fuchsli,
Steinhofstrasse 44, 6005 Luzern

Patrimoine suisse, section Jura

Präsident: Antoine Voisard, Porrentruy
Administrateur: Georges Daucourt, CP 2202,
2800 Delémont 2, T 032 422 73 89

Patrimoine suisse, section neuchâteloise

Präsident: Denis Clerc, rue des Chevreuils 41,
2300 La Chaux-de-Fonds, T 032 926 40 55

Oberwalliser Heimatschutz

Präsident: Giuseppe Curcio, Terbinerstrasse 11,
3930 Visp, T 027 946 02 83

Schaffhauser Heimatschutz

Präsidentin: Katharina E. Müller,
Postfach 580, 8201 Schaffhausen,
T 052 624 09 69
Schwyzer Heimatschutz
Präsidentin: Isabelle Schwander, Axenstrasse 12,
6440 Brunnen, P 041 820 46 46

Solothurner Heimatschutz

Präsident: Daniela Grambone, Solothurn
Geschäftsstelle: Tanja Baumberger,
Ravelinweg 12, 4702 Oensingen, G 032 622 12 26

Heimatschutz St. Gallen/Appenzel I.-Rh.

Präsidentin: Kathrin Hilber, St. Gallen
Geschäftsstelle: Monika Ebner, Davidstrasse 40,
Postfach 931, 9001 St. Gallen,
G 071 222 07 20

Thurgauer Heimatschutz

Präsident: Uwe Moor, Oberhofen bei Kreuzlingen
Geschäftsstelle: Gianni Christen, Schützen-
strasse 28, Postfach 299, 8570 Weinfelden,
G 071 620 05 10

Società ticinese per l'arte e la natura (STAN)

Présidente: Antonio Pisoni, Ascona
STAN: Via Borghese 42, CP 1146, 6601 Locarno,
U 091 751 16 25

Patrimoine suisse, section Valais romand

Présidente: Magali Reichenbach,
route de Chippis 14, 1950 Sion

Patrimoine suisse, section vaudoise

Présidente: Béatrice Lova, Prilly
Secrétariat: chemin des Bulleses 154,
1814 La Tour-de-Peilz,
B 021 944 15 20

Zuger Heimatschutz

Präsident: Dr. Meinrad Huser, Zug
Geschäftsstelle: Postfach, 6302 Zug,
G 041 711 13 18

Zürcher Heimatschutz

Präsident: Prof. Dr. Martin Killias, Lenzburg
Geschäftsstelle: Eichstrasse 29, 8045 Zürich,
G 044 340 03 03

FACHVERTRETER

REPRÉSENTANTS DES MILIEUX SPÉCIALISÉS

Anfragen über die Geschäftsstelle des Schweizer
Heimatschutzes/Consulter le secrétariat de
Patrimoine suisse

Dr. Lukas Bühlmann

Gerold Kunz

Rudolf Muggli

Dr. Raimund Rodewald

Christoph Schläppi

STIFTUNG FERIEEN IM BAUDENKMAL/

FONDATION VACANCES AU CŒUR DU PATRIMOINE

Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,
G 044 252 28 72, info@magnificasa.ch,
www.magnificasa.ch

PC 85-778 179-9

Geschäftsführer/Directrice:

Kerstin Camenisch

SCHOGGITALER/ÉCU D'OR

Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,
G 044 262 30 86, info@schoggitaler.ch,
www.schoggitaler.ch, www.ecudor.ch, www.tallero.ch

PC 80-4943-5

Geschäftsführer/Direction:

Eveline Engel

EHRENMITGLIEDER/MEMBRES D'HONNEUR

Marco Badilatti, Philippe Bieler, Denis Blondel,
Jacques Bonnard, Ronald Grisard, Dr. Theo Hun-
ziker, Dr. Caspar Hürliemann, Dr. Bruno A. Kläusli,
Beate Schnitter, Dr. Andrea Schuler, Hans Weiss

IMPRESSUM

4/2018

113. Jahrgang/113^e année

Herausgeber/Editeur:

Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse

Redaktion/Rédaction:

Peter Egli (Leitung)
Elisabeth Kopp-Demougeot (traductions)
Irene Bisang (Übersetzungen)

Redaktionskommission/Commission de rédaction:

Gerold Kunz (Voritz), Architekt ETH BSA
Peter Egli, Architekt FH/Redaktor
Christian Bischoff, architecte EPFZ

Ivo Bösch, Architekt ETH/Redaktor
Dr. Brigitte Moser, Kunsthistorikerin
Adrian Schmid, Geschäftsführer

Druck/Impression:

Stämpfli AG, 3001 Bern

Gestaltungskonzept/Maquette:

Stilhart Konzept und Gestaltung, 8003 Zürich

Erscheint/Parution:

vierteljährlich/trimestrielle

Auflage/Tirage:

18 000 Ex.

Adresse:

Redaktion Heimatschutz/Patrimoine,
Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,
T 044 254 57 00,
redaktion@heimatschutz.ch,
redaction@patrimoineuisse.ch

ISSN 0017-9817

Nächstes Heftthema:

Bestattungskultur

Redaktionsschluss: 7. Januar 2019

Thème du prochain numéro:

Art et pratiques funéraires

Délai rédactionnel: 7 janvier 2019



neutral Drucksache

Nr. 01-16-28870 - www.myclimate.org
©myclimate - The Climate Protection Partnership

STIFTUNG FERIEEN IM BAUDENKMAL/

FONDATION VACANCES AU CŒUR DU PATRIMOINE

Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,
G 044 252 28 72, info@magnificasa.ch,
www.magnificasa.ch

PC 85-778 179-9

Geschäftsführer/Directrice:

Kerstin Camenisch

SCHOGGITALER/ÉCU D'OR

Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,
G 044 262 30 86, info@schoggitaler.ch,
www.schoggitaler.ch, www.ecudor.ch, www.tallero.ch

PC 80-4943-5

Geschäftsführer/Direction:

Eveline Engel

Auch die kleinste Spende ist willkommen:

Postkonto: 80-2202-7

IBAN CH04 0900 0000 8000 2202 7

Eveline Engel

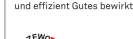
Tous les dons sont les bienvenus:

Compte postal: 80-2202-7

IBAN CH04 0900 0000 8000 2202 7

Der Schweizer Heimatschutz trägt das

Zewo-Gütesiegel. Es bescheinigt, dass
Ihre Spende am richtigen Ort ankommt
und effizient Gutes bewirkt.



Ihre Spende
in guten Händen.

Ich bestelle/Je commande

Name, Vorname/Nom, prénom

Strasse, Nr./Rue, n°

PLZ, Ort/NPA, lieu

Telefon, E-Mail/Téléphone, e-mail

Beruf, Geburtsjahr/Profession, année de naissance

Datum, Unterschrift/Date, signature

www.heimatschutz.ch/shop
www.patrimoineuisse.ch/shop

* Kantonale Abweichungen möglich:
www.heimatschutz.ch/mitglied

* Les tarifs peuvent différer selon la section:
www.patrimoineuisse.ch/membre

CHF 16.--/CHF 8.-- für Heimatschutzmitglieder, exkl. Porto
CHF 16.--/CHF 8.-- pour les membres de Patrimoine suisse, port exclu

■ Ich bin bereits Mitglied beim Schweizer Heimatschutz.
Je suis déjà membre de Patrimoine suisse.

■ Ich werde Mitglied beim Schweizer Heimatschutz (CHF 70.-
pro Jahr*) und bezahle nur die Hälfte für die Publikationen.
Je deviens membre de Patrimoine suisse (CHF 70.-- par an*)
et profite des publications à moitié prix.

Bestellung: Schoggitaler-Geschenkpäckungen
Commande: Ecus d'or en paquets-cadeaux

3er-Packungen / paquets de 3 écus à CHF 15.--
Einheiten mit / unités de 2 x 3 3 x 3 4 x 3
oder/ou x 3 (Mindestbestellung 2 x 3 / Commande minimale 2 x 3)

20er-Packungen / paquets de 20 écus à CHF 100.--
■ 1 x 20 oder / ou x 20

30er-Packungen / paquets de 30 écus à CHF 150.--
■ 1 x 30 oder / ou x 30

Preise exkl. Porto und Verpackung, Lieferfrist: bis ca. 10 Tage
Port et emballage exclus. Délai de livraison: 10 jours environ

Name, Vorname/Nom, prénom

Strasse, Nr./Rue, n°

PLZ, Ort/NPA, lieu

Datum, Unterschrift/Date, signature

Sudoku lösen und gewinnen!
Résous le sudoku et gagne!

Name, Vorname/Nom, prénom

Strasse, Nr./Rue, n°

PLZ, Ort/NPA, lieu

Datum, Unterschrift/Date, signature

Was du uns sonst noch sagen oder zeichnen möchtest ...
Veux-tu ajouter quelque chose?

Strasse, Nr./Rue, n°

PLZ, Ort/NPA, lieu

Telefon, E-Mail/Téléphone, e-mail

Geburtsjahr/Année de naissance

Datum/Date

Die schönsten Cafés und Tea Rooms
der Schweiz
Les plus beaux cafés et tea-rooms
de Suisse

Die schönsten Inseln der Schweiz –
ab auf die Insel!
Les plus belles îles de Suisse –
Ex. ccp sur l'île!

Die schönsten Museen der Schweiz –
Wissen und Geschichten, Band 1
Les plus beaux musées de Suisse –
Ex. savoirs et histoires, volume 1

Die schönsten Museen der Schweiz –
Orte der Kunst, Band 2
Les plus beaux musées de Suisse –
Ex. Lieux d'art, volume 2

CHF 16.--/CHF 8.-- für Heimatschutzmitglieder, exkl. Porto
CHF 16.--/CHF 8.-- pour les membres de Patrimoine suisse, port exclu

■ Ich bin bereits Mitglied beim Schweizer Heimatschutz.
Je suis déjà membre de Patrimoine suisse.

■ Ich werde Mitglied beim Schweizer Heimatschutz (CHF 70.-
pro Jahr*) und bezahle nur die Hälfte für die Publikationen.
Je deviens membre de Patrimoine suisse (CHF 70.-- par an*)
et profite des publications à moitié prix.



Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung
Invio commerciale-risposta
Envoi commercial-réponse



Jetzt bestellen
Commander maintenant



Schweizer Heimatschutz
Villa Patumbah
Zollikerstrasse 128
8008 Zürich

Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung
Invio commerciale-risposta
Envoi commercial-réponse



www.schoggitaler.ch
www.ecudor.ch



Schoggitaler/Ecu d'or
Postfach
5431 Wettingen

Geniessen Sie Kaffee- und Baukultur: 50 besuchenswerte Cafés und Tea Rooms in der ganzen Schweiz

112 Seiten, Format A6, zweisprachig
Verkaufspreis: CHF 16,-
Heimatschutzmitglieder: CHF 8,-

Zu bestellen mit portofreier Karte auf der Innenseite oder unter www.heimatschutz.ch/shop



Café Bar Mardi Gras, Luzern (LU)

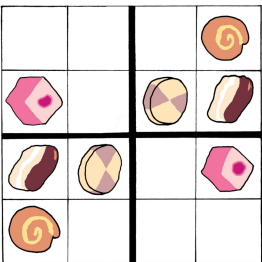
Quand culture des cafés rime avec architecture de qualité: 50 cafés et tea-rooms à visiter dans toute la Suisse

112 pages, bilingue
Prix de vente: CHF 16,-
membres de Patrimoine suisse: CHF 8,-

À commander avec le talon ci-contre ou sur www.patrimoinesuissesuisse.ch/shop



La Clémence, Genève (GE)



Sudoku lösen
und gewinnen!
Résous le sudoku
et gagne!

Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung
Invio commerciale-risposta
Envoi commercial-réponse



Schweizer Heimatschutz
Villa Patumbah
Zollikerstrasse 128
8008 Zürich